

Alla Nolli maniera – 26/52

Natur, dein mütterliches Sein / **Ich trage** es in meinem Willenswesen
Natura, tuo materno essere / Io porto esso nel- la mia essenza della volontà

Und meines Willens Feuermacht / **Sie stählet** meines Geistes Triebe
e del mio di volontà potenza di fuoco / essa tempra del mio dello spirito impulsi

Dass **sie gebären** Selbstgefühl, / Zu **tragen** mich in mir.
Affinché essi generino sentimento di sé, / Per portare me in a me.

Natur sost. f (-, -en); **natura**,
creato m, **carattere** m,
indole

dein agg. poss. tuo

mütterliches agg. n
mütterlich; **della madre**,
materno

Sein sost. n (-s); **essere** m

Ich sost. n. (-[s], -[s]); io,
individualità f. In italiano io
 è un pron. pers. e non esiste
 l'io sost.

trage v/i. F **tragen**
 (trug|getragen); **portare** ind.
 pres. 1a sing.; **porto**

es pron. pers. n (gen. seiner,
 dat. ihm); **esso**

in prep. semp. dat.; **in**

meinem agg. poss. n **mein**
 dat.; **al mio**

Willenswesen parola
 composta da **Wesen** sost. n ~
 (-s, -); **Essere** m, **essenza** f,
sostanza f e da **Willen** sost.
 m **Wille** (-ns, -n) gen. **della**
volontà; **Essenza** **della**
volontà

und cong.; e

meines agg. poss. m **mein** gen.
 sing.; **del mio**

Willens sost. m **Wille** (-ns, -n)
 gen.; **di volontà**

Feuermacht parola composta
 da **Macht** sost. f ~ (-,
 Mächte); **potere** m, **potenza**,
forza e da **Feuer** sost. n (-s,
 -); **fuoco** m, **fiamme** m,
incendio m. Nelle parole
 composte il sost. che si trova
 alla fine è quello che si
 traduce per primo, perché
 costituisce la parte radicale
 della parola composta; poi si
 procede nella traduzione
 verso sinistra. **Potenza di**
fuoco

sie pron. pers. f (gen. ihrer,
 dat. ihr, acc. sie) nom 3a
 sing.; **ella, essa**

stähl[e]t v/t D **stählen**
 (stähle|gestählt); **temprare**
 ind pres. 3a sing. **tempra**

meines agg. poss. m **mein** gen.
 sing.; **del mio**

Geistes sost. m sing. **Geist** (-
 [e]s, -er/-e) gen.; **dello**
Spirito

Triebe sost. m **Trieb** (-[e]s, -
 e); pl. **instinti, impulsi**

dass cong.; **affinché, che**

sie pron. pers. m (gen. ihrer,
 dat. ihr, acc. sie) nom 3a pl.;
essi

gebären v/t. F ~
 (gebar|geboren) **partorire**,
dare alla luce, generare
 cong. pres. 3a pl. **generino**

Selbstgefühl sost. n (-[e]s);
orgoglio m, **amor proprio**
 (sentimento di sé)

zu prep. sempl. dat.; **a, in, da**,
di, verso, per, su

tragen v/i. F ~ (trug|getragen);
portare

mich pron. pers. compl. ogg.
 acc. di ich; **me**

in prep. semp. dat.; **in**

mir pron. pers. dat. di ich; **io**.
A me, mi

un aiuto per la pronuncia

ä – e aperta / äu – òi / ö – a metà fra o e e (eu francese) / ü – u lombardo / ß – ss

ai ei – ai / au si pronuncia au con l'accento sulla àu / ei – ai / eu – òi / ie – i / y – u

b – a fine di parola p / c – davanti a e, i, ä, ö – z / ch – aspirazione gutturale / d – a fine di parola t

g – sempre duro e gutturale / g – a fine parola k / gn – sempre separato Es. reg-nen (piovere) seg-nen (benedire)

j – i / qu – kw / sch – sc (come la sc di “sci”) / sp – come sch + p / st – come sch + t / tsch – c dolce di “ciao”

v – f / w – v